

Az Okresný súd Prešov (Szlovákia) által 2014. december 29-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem – Helena Kolcunová kontra Provident Financial s. r. o.

(C-610/14. sz. ügy)

(2015/C 118/17)

Az eljárás nyelve: szlovák

A kérdést előterjesztő bíróság

Okresný súd Prešov

Az alapeljárás felei

Felperes: Helena Kolcunová

Alperes: Provident Financial s. r. o.

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

- 1) Úgy kell-e értelmezni a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i 93/13/EGK tanácsi irányelvet⁽¹⁾ (a továbbiakban: 93/13 irányelv), hogy a fogyasztói hitel nyújtásának elsődleges tárgyát a fogyasztói hitel részletekben történő törlesztésére vonatkozó azon biztosíték szolgáltatása képezi, amelynek tárgya a fogyasztó által megfizetett részletek készpénzben történő beszedése, vagy egy külön szerződés elsődleges tárgyáról van szó?
- 2) Úgy kell-e értelmezni az 1998. február 16-i 98/7/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel⁽²⁾ módosított és kiegészített, a fogyasztói hitelre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1986. december 22-i 87/102/EGK tanácsi irányelvet⁽³⁾, hogy a THM magában foglalja a törlesztőrészletek készpénzben történő beszedésének díját is vagy annak egy részét, amennyiben a díj jelentősen meghaladja az ilyen járulékos szolgáltatás szükséges költségeit, valamint úgy kell-e értelmezni az említett irányelv 14. cikkét, hogy a THM intézményére vonatkozó rendelkezések megkerülésére kerül sor, amennyiben a járulékos szolgáltatás díja jelentősen meghaladja annak költségeit, és azt a THM-be nem számítják bele?
- 3) Úgy kell-e értelmezni a [93/13 irányelvet], hogy az adminisztratív költségek megfizetése ellenében nyújtott járulékos szolgáltatás átláthatósága követelményének való megfeleléshez (amennyiben ténylegesen járulékos szolgáltatásról és nem a hitel áráról/díjáról van szó) akkor is elegendő, hogy a szóban forgó adminisztratív szolgáltatás ára (adminisztratív költségek) világos és érthető, ha e szolgáltatás nyújtásának tárgyát nem határozzák meg?
- 4) Úgy kell-e értelmezni a [93/13 irányelv] 4. cikkének (2) bekezdését, hogy pusztán az a körülmény, hogy a THM kiszámítása tartalmazza az adminisztratív költségeket, azt jelenti, hogy a hitel áráról/díjáról van szó, és hogy mindez az irányelv alkalmazásában kizárja azok bírósági felülvizsgálatát?
- 5) Amennyiben a 3. kérdésre azt a választ kell adni, hogy az adminisztratív költségek megfizetése ellenében nyújtott járulékos szolgáltatás tárgya megfelelően átlátható, az adminisztratív szolgáltatás az azzal járó valamennyi esetleges teljesítéssel együtt a fogyasztói hitel elsődleges tárgyát képezi-e?
- 6) Úgy kell-e értelmezni a [93/13 irányelv] 4. cikkének (2) bekezdését, hogy az irányelv alkalmazásában a hitel ára/díja nemcsak a kamatokat, hanem a hitelező költségeit is magában foglalja (ha azokat a szerződésben foglalt általános értékesítési feltételekben vagy díjszabásban már figyelembe vették), és így ezen költségek a hitel áráként/díjaként nem képezhetik felülvizsgálat tárgyát az azon szolgáltatáshoz való arányosságuk tekintetében, amelyért azokat fizetni kell?

⁽¹⁾ HL L 95., 29. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 2. kötet, 288. o.

⁽²⁾ HL L 101., 17. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 4. kötet, 36. o.

⁽³⁾ HL L 42., 48. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 1. kötet, 326. o.